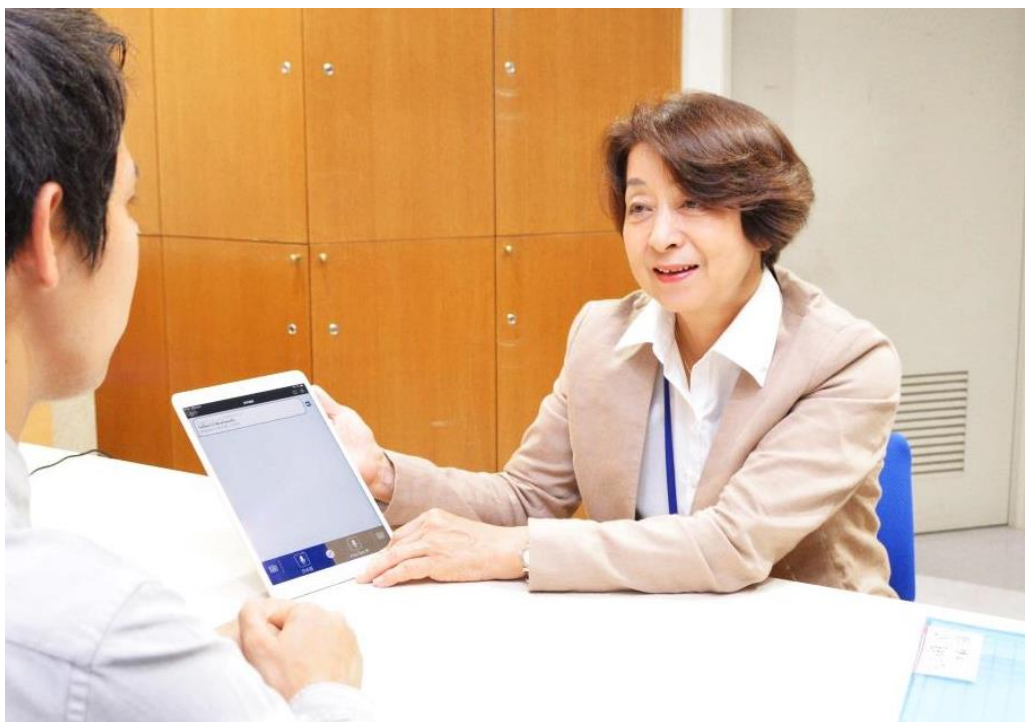


Ginkgo

ギンコ



▲Support desk untuk penduduk warga negara asing yang telah diperbaru.

▲リニューアルされた在住外国人サポートデスク

Support Desk untuk Penduduk WNA Diperbaru

Dari 26 kota yang terdapat dalam Metropolis Tokyo, kota yang paling banyak penduduk warga negara asing(WNA), Hachioji. Penduduk WNA di Hachioji meningkat setiap tahun sejak 2013, dan pada hari akhir bulan Juli tahun pertama era Reiwa (2019), terdapat 13,063 WNA dari 114 negara. Ditambah lagi, dengan penerapan status residen baru “Tokutei Ginou (Pekerja Berketrampilan Spesifik)” sejak April kemarin, jumlah penduduk WNA diperkirakan akan menambah. Sebagai kota, demi mendukung kehidupan penduduk WNA, kami menyediakan layanan konsultasi. Support desk untuk WNA melayani berbagai konsultasi penduduk WNA, dan akan mengambil peran untuk menyambungkan dengan penanggulangan yang tepat, misalnya dengan mengenalkan badan pemerintah yang paling tepat. Kebutuhan konsultasi diperkirakan akan semakin meningkat, kami telah memperkokoh susunan agar dapat memberikan layanan dengan cepat.

(Berlanjut ke halaman berikut)

在住外国人サポートデスクを リニューアル

東京都内26市の中で、最も多くの外国人市民が暮らすまち、八王子。市内の外国人人口は、平成25年以降、毎年増加を続けており、令和元年（2019年）7月末日時点で、114か国、13,063人の方が暮らしています。さらに、今年4月の新たな在留資格「特定技能」の創設を受け、一層の増加が見込まれています。市では、外国人市民の皆さんの生活を支援するために、生活相談を行っています。その窓口である在住外国人サポートデスクは、外国人市民からさまざまな相談を受け、最適な専門機関を紹介するなど、適切な対応に繋げる役割を担っています。このたび、増加が予想される相談に迅速に対応できるように、体制の充実を図りました。

(裏面へつづく)

Penduduk Warga Negara Asing di Hachioji
Hasil Sensus pada akhir Juli 2019 : 114 Kewarganegaraan
Pria: 6,333 Perempuan: 6,730 Total: 13,063

外国人人口
令和元年（2019年）7月末日現在 114か国
男 6,333人 女 6,730人 計 13,063人

Support Desk untuk Penduduk WNA Diperbaru

Sejak September tahun pertama era Reiwa (2019), kami telah menambah konsultan menjadi 2 orang, dan tersedia tablet berfungsi terjemahan mesin untuk upacaran dalam 11 bahasa. Kita telah mengatur sistem konsultasi agar dapat memberikan layanan cepat, dan bersamaan dengan itu, kita telah merenovasi loket agar bisa menjaga privasi penggunalayan, dengan itu telah menjadi lingkungan nyaman untuk berkonsultasi.

Penduduk yang ada kesulitan dengan bahasa Jepang pun tidak perlu khawatir untuk berkonsultasi. Kalau ada masalah, jangan dipendam sendirian, berkonsultasilah kepada support desk untuk penduduk WNA.

*11 Bahasa (Jepang, Inggris, Cina, Korea, Vietnam, Nepal, Indonesia, Tagalog, Thailand, Portugal, Spanyol)

Suport Desk untuk Penduduk WNA

Kontraktor: NPO Asosiasi Internasional Hachioji
Lokasi: Gakuentoshi Center 11F (Asahi-cho 9-1)
Tel: 042-642-7091
Waktu: 10AM – 5PM
(kecuali hari Minggu, hari raya, akhir-awal tahun, dan hari tutupnya Gakuentoshi Center)

Hubungi: Subbagian Promosi Simbiosis Multikultural
☎042-620-7437

Sudah Jadi! “Kata-Kata Membuat Hachioji Semakin Meriah”

Dalam rangka untuk memperkenalkan ketertarikan Hachioji, kami telah membuat pesan merek dan logo. Pesan merek ini mengekspresikan bahwa kota ini adalah “kota dimana penduduknya dapat menjalani gaya hidup, gaya kerja, gaya belajar, gaya bermain yang beragam, dan dapat menjalani hidup sesuai diri sendiri”. Pesan merek ini terpilih dengan votum oleh penduduk kota, dari usulan-usulan pesan yang telah dibuat melalui work-shop oleh penduduk. Untuk kedepannya, kami akan menggunakan pesan merek ini sebagai “kata sandi” untuk meriahkan kota ini bersama-sama.

Hubungi: Subbagian Strategi Perkotaan ☎042-620-7335

Manfaatkan Buku Panduan Komprehensif untuk Persiapan Bencana

Buku panduan ini memuat informasi berbagai persiapan bencana secara komprehensif; bencana badai, banjir, gempa bumi, dll, berdasarkan ciri khas geografi kota Hachioji. Agar saat terjadi bencana Anda tidak perlu panik dan dapat mengambil tindakan yang tepat, manfaatkanlah buku panduan ini untuk melakukan persiapan dari hari-hari.

Bahasa: Jepang, Inggris, Cina, Korea
Lokasi tersedia: Balai Kota B1F Subbagian Persiapan Bencana, 7F Subbagian Promosi Simbiosis Multikultural; Asosiasi Internasional Hachioji

*Informasi dapat diakses dengan kode 2D ini.

Hubungi: Subbagian Persiapan Bencana ☎042-620-7207

在 住 外 国 人 サ ポ ー ト デ ス ク を リ ニ ュ ー ア ル

令和元年（2019年）9月より、相談員を2人に増員し、11カ国語※に対応する音声翻訳機能を備えたタブレット端末を配備。迅速な対応が可能な相談体制を整えるとともに、相談者のプライバシーに配慮した窓口の改良工事をを行い、相談しやすい環境を整備しました。

日本語が苦手な方でも安心して相談できます。困りごとがあったら、ひとりで悩まず、在 住 外 国 人 サ ポ ー ト デ ス ク に ご 相 談 ください。

※11カ国語（日本語、英語、中国語、韓国語・朝鮮語、ベトナム語、ネパール語、インドネシア語、タガログ語、タイ語、ポルトガル語、スペイン語）

在 住 外 国 人 サ ポ ー ト デ ス ク

委託先：NPO法人 八王子国際協会
場所：学園都市センター11階（旭町9-1）
電話：042-642-7091
時間：午前10時～午後5時（日曜・祝日、年末年始、学園都市センターの休館日を除く。）

問い合わせ：多文化共生推進課 ☎042-620-7437

「八王子をもっと元気にする言葉」 できました！

八王子市では、魅力の発信の一環として、八王子りしさやまちの将来像を表現したブランドメッセージとロゴマークを制作しました。このブランドメッセージは、本市が「住む人が多様な生き方、働き方、学び方、遊び方を選ぶことができ、自分らしく暮らしていけるまち」であることを表しています。市民によるワークショップを通じて作成された候補の中から、市民の投票によって選ばれました。今後、まちをみんなで元気にしていく「合言葉」として、さまざまな場面で活用していきます。

問い合わせ：都市戦略課 ☎042-620-7335

総合防災ガイドブックをご活用ください

八王子市の地域特性を踏まえ、風水害や地震など、さまざまな防災情報を掲載した総合的なガイドブックです。いざというときに落ちついて行動できるよう、このガイドブックを活用し、日頃から防災対策に取り組みましょう。

言語：日本語、英語、中国語、韓国語・朝鮮語
配布場所：市役所地下1階防災課・7階多文化共生推進課、八王子国際協会

※右の二次元コード（市のホームページ）からも閲覧できます。

問い合わせ：防災課 ☎042-620-7207



EVENTS

行事 ぎょうじ

●Shougai Gakushu Center

<Pelajaran Bahasa Jepang untuk orang asing>

Tempat • Waktu	Create Hall ☎042-648-2231		Minamiosawa Bunkan ☎042-679-2208
	Kamis	Jumat	Minggu
Bulan	19.00-21.00	10.00-12.00	10.00-12.00
September	12, 19, 26	6, 13, 20, 27	15, 22
Oktober	3, 10, 17	4, 11, 18	6, 13, 20, 27
November	7, 14, 21	8, 15, 22, 29	3, 10, 17, 24

●Konsultasi Pribadi untuk warga asing oleh ahli

【Ahli menulis administrasi】 Minggu, 6 Oktober 1PM - 4PM
/ Sabtu, 9 November 2PM - 5PM

【Advokat】 Minggu, 6 Oktober 1PM - 4PM

Bisa berkonsultasi dengan bahasa Inggris, Cina, Korea, Spanyol, Tagalog dll. Silahkan melakukan reservasi terlebih dahulu.

Lokasi • Kontak : Asosiasi Internasional Hachioji
☎042-642-7091

●Festival Pertukaran Internasional Hachioji

Minggu, 6 Oktober 11AM – 4PM

Lokasi: Gakuen toshi center lantai 11 dan 12 (Asahi-cho 9-1)
Banyak konten seperti pertunjukan panggung, pameran dan workshop yang Anda bisa bersenang-senang dan memperdalam pengertian internasional.

Hubungi : Asosiasi Internasional Hachioji ☎042-642-7091

●Pameran foto Kota Wriezen • Jerman

Selasa, 29 Oktober – Senin, 11 November 8.30AM - 7PM
(4 November tertutup, Sabtu dan Minggu terbuka sampai 5PM, Hari terakhir terbuka sampai 3PM)

Lokasi : Ruang Serbaguna, Kantor Cabang Kota Hachioji di Pintu keluar Selatan Stasiun

Kota Wriezen, Jerman adalah kota persahabatan bagi Hachioji. Kami menyampaikan alam yang kaya dan pesona penuh sejarah dengan berbagai foto tentang Kota Wriezen. Dr. Nobutsugu Koenuma telah menyelamatkan banyak jiwa di kota itu.

Hubungi : Subbagian Promosi Simbiosis Multikultural
☎042-620-7437

●生涯学習センター <外国人のための日本語教室>

場所・時間	クリエイティブホール ☎042-648-2231		みなみおおさきぶんかん ☎042-679-2208
	木曜日コース 19:00-21:00	金曜日コース 10:00-12:00	日曜日コース 10:00-12:00
9月	12, 19, 26	6, 13, 20, 27	15, 22
10月	3, 10, 17	4, 11, 18	6, 13, 20, 27
11月	7, 14, 21	8, 15, 22, 29	3, 10, 17, 24

●専門家による外国人個別相談

【行政書士】 10月6日(日) 午後1時~4時/11月9日(土) 午後2時~5時

【弁護士】 10月6日(日) 午後1時~4時

英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、タガログ語などで相談ができます。事前にご予約の上、お越しください。

場所・問い合わせ : 八王子国際協会 ☎042-642-7091

●八王子国際交流フェスティバル2019

10月6日(日) 午前11時~午後4時

場所 : 学園都市センター11階、12階 (旭町9-1)

楽しみながら国際理解を深められるステージパフォーマンスや展示、スピーチ大会など、盛りだくさんの内容です。

問い合わせ : 八王子国際協会 ☎042-642-7091

●ドイツ・ウリーツェン写真展

10月29日(火)~11月11日(月) 午前8時30分~午後7時
(11月4日は休所、土・日曜日は午後5時、最終日は午後3時まで)

場所 : 八王子駅南口総合事務所 多目的スペース

八王子市の海外友好交流都市である、ドイツ・ウリーツェン市。本市出身の医師、肥沼信次博士が多く命を救った地である同市の豊かな自然や歴史溢れる魅力を多彩な写真で伝えます。

問い合わせ : 多文化共生推進課 ☎042-620-7437

●Konseling untuk Melanjutkan Pendidikan ke SMA bagi Orang Tua dan Siswa/i yang Berbahasa Utama Asing

Selain penjelasan tentang sistem pendidikan Jepang, jenis SMA, biaya, sistem ujian masuk, dll., pertemuan laporan pengalaman dan pertemuan konsultasi pendidikan juga akan diadakan.

Jadwal : Minggu, 27 Oktober 1PM - 4.30PM

Lokasi : Gakuen Toshi Center lantai 12 (Asahi-cho 9-1)

Biaya : ¥500 (biaya referensi)

Terjemahan tersedia dengan bahasa Inggris, Cina, Tagalog, Spanyol, Nepal, Perancis, Portugal.

*Jika Anda butuh penerjemahan dengan bahasa lain, silakan hubungi Asosiasi Internasional Hachioji sampai Kamis, 10 Oktober.

Pendaftaran • Hubungi : Asosiasi Internasional Hachioji
☎042-642-7091

●日本語を母語としない親のための 多言語高校進学ガイダンス

日本の教育制度や高等学校の種類、費用、入試制度などについての説明に加え、体験報告会や教育相談会を合わせて実施します。

日時 : 10月27日(日) 午後1時~4時30分

場所 : 学園都市センター12階 (旭町9-1)

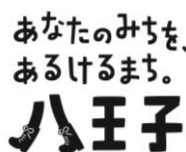
費用 : 500円 (資料代)

通訳言語 : 英語、中国語、タガログ語、スペイン語、ネパール語、フランス語、ポルトガル語 ※他の言語については、10月10日(木)までに八王子国際協会へお問い合わせください。

申込み・問い合わせ : 八王子国際協会 ☎042-642-7091

NOMOR TELEPON BERGUNA	便利な電話番号 (べんりなでんわばんごう)
Subbagian Warga Sipil, Kantor Kota Hachioji ☎042-620-7232	八王子市役所市民課 ☎042-620-7232
Pusat Informasi Kantor Imigrasi ☎03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
Kebakaran/Ambulan ☎119 /DK Hachioji ☎042-625-0119	火事・救急車 ☎119 /八王子消防署 ☎042-625-0119
Polisi (Emergensi) ☎110 /Kantor Polisi Hachioji ☎042-621-0110	警察(緊急時) ☎110 /八王子警察署 ☎042-621-0110
INFORMASI MEDIS	医療情報 (いりょうじょうほう)
AMDA (The Association of Medical Doctors of Asia) ☎03-6223-9266 Hari kerja 10.00 - 15.00 ※ Bahasa yang didukung bervariasi dari hari ke hari.	アムタ (国際医療情報センター) ☎03-6233-9266 平日10:00-15:00 ※対応言語は日によって異なります。
Himawari (Tokyo Metropolitan Medical Institution Information) Setiap hari 09.00-20.00 ☎03-5285-8181	ひまわり (東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
Lembar Pertanyaan Pengobatan dalam Berbagai Bahasa URL: http://www.kifjp.org/medical/ Lembar multilingual untuk warga internasional pada waktu pergi ke rumah sakit dapat memberikan penjelasan tentang keadaan penyakit.	多言語医療問診票 URL: http://www.kifjp.org/medical/ 病院へ行く時に病気やけがの症状を医師に説明するための多言語の問診票です。
KONSELING	生活相談 (せいかつそうだん)
NPO Asosiasi Internasional Hachioji ☎042-642-7091 Konsultasi Pribadi Perorangan untuk warga asing oleh ahli menulis administrasi Setiap hari sabtu kedua 14.00-17.00 Konsultasi kehidupan sehari-hari untuk warga asing Senin-Sabtu 10.00-17.00	NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091 行政書士による外国人個別相談 毎月第2土曜日 14:00-17:00 在住外国人のための生活相談 月~土 10:00-17:00
Tokyo Metropolitan Foreign Residents Advisory Center ☎03-5320-7744 (Hukum/Imigrasi/Edukasi) bahasa Inggris: Hari kerja 09.30-12.00,13.00-17.00	東京都外国人相談 (法律・入国・教育問題など) 英語: 月~金 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744
PELAJARAN BAHASA JEPANG OLEH KELOMPOK RELAWAN	ボランティア団体による日本語レッスン (にほんごれっすん)
Hachioji International Friendship Club (Ibu. Shimizu) ☎042-636-7057	八王子国際友好クラブ 清水 ☎042-636-7057
Hachioji Japanese Language Association (Bapak.Nishihori) ☎080-3157-6496	八王子にほんごの会 西堀 ☎080-3157-6496
Japan-China Friendship Japanese Class (Ibu.Nakamichi) ☎042-664-5980	日中友好日本語学習会 中道 ☎042-664-5980
Asia Youth Committee (Bapak.Tokuda) ☎090-3877-3574	アジア青年会 徳田 ☎090-3877-3574
NPO Hachioji International Exchange Center(Bapak.Moriya) ☎090-7191-9326	NPO法人八王子国際交流センター 森屋 ☎090-7191-9326
Rainbow Bridge (Ibu.Endo) ☎090-6039-0790	虹の橋 遠藤 ☎090-6039-0790
DUKUNGAN BELAJAR	学習支援 (がくしゅうしえん)
CCS (Ibu.Tanaka) ☎080-8432-0753 (Club of Children and Student Working Together for Multicultural Society)	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 田中 ☎080-8432-0753
NPO Asosiasi Internasional Hachioji ☎042-642-7091	NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091
INFORMASI	情報 (じょうほう)
Plaza for Global Citizenship Newsletter by NPO Asosiasi Internasional Hachioji Tersedia di Kantor kota Hachioji 1F Lobi, Subbagian Promosi Simbiosis Multikultural, Asosiasi Internasional Hachioji, Create Hall 1F Information Plaza, Pusat komunitas.	地球市民プラザ八王子だより NPO法人八王子国際協会の広報紙 配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター
Living Guide for International Residents Tersedia di Bagian warga sipil Kantor Kota Hachioji, Subbagian Promosi Simbiosis Multikultural, Asosiasi International Hachioji	外国人のためのくらしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
Hachioji's Sunday/holiday medical treatment & event information email in English & Chinese (the 1st of each month) Please register by sending a blank mail to icho@sg-m.jp	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
Mari kita "Suka" Asosiasi International Hachioji di facebook! http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai	八王子国際協会のfacebookページで「いいね」をしてください! http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai
Ginkgo tersedia di: Kantor kota Hachioji 1F Lobby, Bagian Masyarakat Multikultural Promosi, Asosiasi Internasional Hachioji, sebagian kantor pos, lembaga kota dan universitas .	Ginkgoの配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学

Publisir: Subbagian Promosi Simbiosis Multikultural, Bagian promosi kegiatan warga kota Hachioji
Alamat.: 3-24-1 Motohongo-cho, Hachioji-shi, 192-8501
Tel: 042-620-7437 Fax: 042-626-0253
E-mail: b051400@city.hachioji.tokyo.jp
※Penerjemah Kento Mikami, Ryuzo Takahashi



<https://www.city.hachioji.tokyo.jp>

発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
住所: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp
※Ginkgo インドネシア語版の翻訳・発行は八王子市ではなく、ボランティアで行っています。
翻訳者: 見上謙人 高橋龍三 kentkent1207@gmail.com